

2017

BRUXELLES

24 MARS

2 AVRIL

CINÉMAS

Galleries

Aventure

BOZAR

Actor's studio

CIVA

MILLENNIUM

FESTIVAL INTERNATIONAL
DU FILM DOCUMENTAIRE

www.festivalmillennium.org

TABLES DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

ÉDITO	3-4
PRIX AWARDS	5
SOIRÉES SPÉCIALES SPECIAL EVENINGS	6-7
JOURNÉE DES FILMS PRIMÉS AWARD-WINNING FILMS' DAY	7
PROGRAMME PROGRAMME	8-11
COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION	12-19
COMPÉTITION « CINÉMA BELGE » "BELGIAN CINEMA" COMPETITION	22-26
SÉANCE SPÉCIALE COURTS MÉTRAGES BELGES SPECIAL SHORT BELGIAN FILM SCREENINGS	27
COMPÉTITION « VISION JEUNE » "YOUNG VISION" COMPETITION	28-30
COMPÉTITION « TRAVAILLEURS DU MONDE » "WORLD'S WORKERS" COMPETITION	31-34
FOCUS ET PANORAMAS FOCUS AND PANORAMAS	35-46
5 O'CLOCK - RENCONTRES PROFESSIONNELLES 5 O'CLOCK – PROFESSIONAL MEETINGS	47
MASTER CLASS AVEC PAWEŁ ŁOZIŃSKI MASTERCLASS WITH PAWEŁ ŁOZIŃSKI	48
CONFÉRENCES CONFERENCES	51-52
INDEX DES FILMS FILM INDEX	53
INFOS PRATIQUES PRACTICAL INFORMATION	54

ÉDITO 2017

UN FESTIVAL QUI DONNE UN VISAGE HUMAIN AUX GRANDS ENJEUX DE NOTRE ÉPOQUE

Le Festival MILLENIUM propose depuis 8 ans le meilleur du cinéma documentaire mondial sur les grands enjeux de notre époque. Des films qui nous font voir le monde autrement, qui nous confrontent avec ses problèmes mais qui, surtout, nous montrent sa beauté et sa complexité. Qu'il s'agisse des Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD) ou des Objectifs du Développement Durable (ODD), ces questions nous concernent tous, impactent nos vies et notre avenir.

UN FESTIVAL DE CINÉMA INTERNATIONAL

Trois compétitions internationales rythment le festival et permettent au spectateur de découvrir le cinéma documentaire d'aujourd'hui. Un cinéma engagé, qui mérite une place nouvelle au sein d'une société en mutation. Derrière chaque film, il y a un cinéaste indépendant, qui a souvent consacré des années à la réalisation de son projet. Son travail nous offre la chance inestimable de découvrir et de mieux comprendre l'Autre, au travers de films riches en émotions.

UNE NOUVELLE COMPÉTITION BELGE

Pour la première fois, nous vous proposons une compétition spécialement dédiée au cinéma belge. Les 136 films belges que nous avons reçus cette année prouvent la vitalité de notre cinéma et ont bien mérité leur compétition ! C'est aussi l'opportunité de rencontrer ceux qui, autour de nous, font du cinéma et qui nous font partager leur expérience cinématographique.

UN FORUM DE DISCUSSION & UN ESPACE DE RENCONTRES

Tous les soirs, les projections sont suivies de rencontres avec les réalisateurs, mais aussi avec des spécialistes et des décideurs de haut niveau afin de débattre des films et des questions qu'ils soulèvent. Ces échanges constituent un réel espace de réflexion collaborative et nous encourageons la participation de tous. Vous êtes tous invités à venir partager vos idées et vos émotions !



EDITO 2017

A FESTIVAL GIVING A HUMAN FACE TO THE MAJOR ISSUES OF OUR TIME

Over the past 8 years, the MILLENIUM Festival has showcased the best of international documentary cinema focused on the major issues of our time. Films that make us see the world differently, both confronting its problems and, most of all, showing us its beauty and complexity.

A FESTIVAL OF INTERNATIONAL CINEMA

The Festival is composed of three international competitions, allowing the audience to discover contemporary, engaged documentary cinema that deserves a new place within society in transition. Behind every movie, there is an independent film director, often spending years on realising his or her project. Such work offers us an inestimable chance to discover and to better understand the Other, through films filled with emotions.



A NEW BELGIAN COMPETITION

For the first time we offer you a competition dedicated exclusively to Belgian cinema. The 136 films we received prove the vitality of our cinema and merited the competition! It's also an opportunity to meet those making films around us, and sharing with us their cinematographic experience.

A DISCUSSION FORUM & MEETING POINT

Every evening, the projections are followed by encounters with the directors, along with specialists and high-level decision makers to discuss the films and the questions they arouse. These exchanges establish a real space of collaborative reflection and we encourage everyone to participate. You are all welcome to share your ideas and emotions!



PRIX AWARDS

COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION

OBJECTIF D'OR

Grand Prix du festival

Grand Prize of the festival

OBJECTIF D'ARGENT

Meilleur film sur le développement durable

Best film on sustainable development

OBJECTIF DE BRONZE

Meilleur film pour les Droits de l'Homme

Best film for Human Rights

PRIX SPÉCIAL DU JURY

SPECIAL JURY AWARD

Le film le plus original et innovant

Most original and innovative film

PRIX DU PUBLIC

AUDIENCE AWARD

PRIX DE LA TROIS

LA TROIS AWARD

COMPÉTITION « CINÉMA BELGE » "BELGIAN CINEMA" COMPETITION

PRIX « CINÉMA BELGE »

"BELGIAN CINEMA" AWARD

COMPÉTITION « VISION JEUNE » "YOUNG VISION" COMPETITION

PRIX « VISION JEUNE »

"YOUNG VISION" AWARD

COMPÉTITION « TRAVAILLEURS DU MONDE » "WORLD'S WORKERS" COMPETITION

PRIX « TRAVAILLEURS DU MONDE »

"WORLD'S WORKERS" AWARD

SOIRÉE D'OUVERTURE OPENING CEREMONY

Vendredi 24 mars – 20H
BOZAR

La grande soirée d'ouverture de la 9^{ème} édition du Festival MILLENIUM aura lieu au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles. Vous aurez l'occasion de découvrir le film *Singing with Angry Bird* puis de fêter cette ouverture autour d'un drink.

The opening ceremony of the 9th edition of the MILLENIUM Festival will take place at the Palais des Beaux-Arts in Brussels. You will have the occasion to discover the opening film, Singing with Angry Bird and to celebrate this opening around a drink.

SINGING WITH ANGRY BIRD ★

HYEWON JEE

87' Corée du Sud / South Korea 2016

VO (anglais) st FR, AN / OV (english) sub FR, EN

En Inde à Pune, un chanteur d'opéra coréen, surnommé Angry Bird, a lancé le Banana Children's Choir, une chorale pour les enfants des bidonvilles. Déçu par le manque de soutien des parents, Angry Bird, qui ne manque pas de tempérament, décide de les former à chanter pour un concert en compagnie de leurs enfants. Une expérience riche en émotions, en changements et découvertes.

In Pune, India, a Korean opera singer, known as Angry Bird, created the Banana Children's Choir, intended for children from the slum. Disappointed by parents' lack of support, Angry Bird, who doesn't lack spirit, decides to train the parents to sing for a collective concert alongside children. An experiment filled with emotions, change and discoveries.



CÉRÉMONIE DE CLÔTURE CLOSING CEREMONY

Samedi 1er avril – 19H30
CINÉMA GALERIES

Une cérémonie de remise des prix clôturera ces 10 jours intenses de festival. La soirée se terminera par la projection du film ayant gagné l'Objectif d'Or, le Grand Prix du festival. Le tout sera couronné d'une soirée festive et un drink sera offert.

The closing ceremony represents the formal ending of the 10-day festival. The audience will have the opportunity to attend the award ceremony and to watch the film that wins the MILLENIUM Festival's grand prize: the Objectif d'Or. A festive evening will follow, accompanied by a drink.



JOURNÉE DES FILMS PRIMÉS AWARD-WINNING FILMS' DAY

Dimanche 2 avril
CINÉMA GALERIES

Pour terminer ce festival en beauté, le dimanche 2 avril sera entièrement consacré à la projection des films qui auront été récompensés. C'est une opportunité unique de voir ou de revoir les films les plus marquants de notre programme et auxquels les membres de nos jurys ont donné leur vote.

To close the festival in a memorable fashion, Sunday the 2 of April will be dedicated to the screening of the award-winning films. This is a unique opportunity to see one or more of the most inspiring films that were part of our program and for which the members of the Jury have cast their vote.

PROGRAMME PROGRAM

- 14H Prix du Public/ Audience Award
- 16H Objectif de Bronze
- 18H Objectif d'Argent
- 20H Objectif d'Or

VENDREDI 24 MARS	
BOZAR	
18H Conférence inaugurale	
20H Cérémonie d'ouverture / opening Ceremony Projection du film Singing with Angry Bird	

SAMEDI 25 MARS		BOZAR	
GALERIES S.2	GALERIES S.3	AVENTURE S.1	ACTOR'S
14H Nouvelle-Orléans, laboratoire de l'Amérique ♂			
16H Les pèlerins de Bouge ♂	15H The Return		
17H30 Angelika, Ma vie d'Asperger, Ma fille Nora ♂	★ 16H30 Girls Don't Fly		
★ 19H Inside the Labyrinth ♂	★ 18H15 Whose Country? ♂	19H Robinù	★ 19H Amazona ♂
21H Presenting Princess Shaw	★ 20H Another Year	★ 20H45 Ama-San	★ 21H America Recycled

DIMANCHE 26 MARS		BOZAR	
14H No Man Is An Island ♂			
★ 15H30 Wall of Death and All That ♂			
★ 17H30 Gulistan, Land of Roses ♂	★ 17H30 Deltas, Back to Shores		
★ 19H45 Down the Deep Dark Web ♂	19H The Man Who Wanted to Change the World + Frontera Invisible ♂	★ 19H Rien n'est pardonné ♂	★ 19H It's Not Yet Dark
	★ 21H Girls Don't Fly	20H45 Zaineb Hates the Snow	★ 21H Arreo

LUNDI 27 MARS		BOZAR	
GALERIES S.2	GALERIES S.3	AVENTURE S.1	ACTOR'S
14H30 La belle vie			
16H No Man is an Island			
17H30 Congo Paradiso			
18H45 Kazarken ♂	★ 19H Madame Saïdi	19H30 Sea Tomorrow	19H Mon premier rôle ♂
★ 21H00 Hide Behind the Sun ♂	★ 20H15 Demain l'usine	21H15 A Maid for Each	★ 20H30 The Bad Kids
19H Conférence robotisation			
★ 20H45 Mattress Men			

MARDI 28 MARS		BOZAR	
GALERIES S.2	GALERIES S.3	AVENTURE S.1	ACTOR'S
14H30 Mon premier rôle			
★ 16H Rien n'est pardonné			
17H15 Don Juan			
★ 19H Forever Pure ♂	★ 19H Down the Deep Dark Web	19H00 Burning Out ♂	★ 19H Cabbage, Potatoes and Other Demons ♂
★ 21H 24 Snow	20H15 Finding Phong	★ 21H15 The Road Movie	★ 20H45 Passengers ♂
★ 19H00 You Have No Idea How Much I Love You			
20H30 Masterclass with Pawel Lozinski "Experiment in documentary"			
★ 20H45 Nicobar, a Long Way... ♂			

GALERIES S.2		GALERIES S.3	AVENTURE S.1	ACTOR'S	CIVA
★ 15H	Gulistan, Land of Roses	★ 17H30 Plastic China ★ 19H Keep Frozen	19H La vie à venir ⚡	★ 19H Castro ⚡	★ 19H Leaving Africa ⚡
★ 17H	Demi-vie à Fukushima ⚡				
19H	Facebookistan ⚡				
★ 21H	Brother Jakob	★ 20H30 Nicobar, a Long Way	★ 21H The Good Postman	★ 21H Zona Franca ⚡	

MERCREDI 29 MARS

15H30	Presenting Princess Shaw	★ 17H30 It's Not Yet Dark ★ 19H Passengers ★ 20H45 Leaving Africa	★ 19H Ultimul Calderar ⚡ ★ 20H45 Village People ⚡	19H The Color of the Chameleon ⚡ 21H15 Ya Me Voy ⚡	★ 19H Seed: the Untold Story ⚡
★ 17H30	La belle vie ⚡				
★ 19H15	Simone sans peur ⚡				
21H	Don Juan ⚡				

JEUDI 30 MARS

GALERIES S.2		GALERIES S.3	AVENTURE S.1	ACTOR'S	CIVA
★ 14H	Demi-vie à Fukushima	★ 17H15 Forever Pure 19H Levante ! + ★ Shame On You, Emma ★ 20H45 Los Sentidos	★ 19H30 Plastic China 21H00 Pas comme des loups ⚡	19H Bezness as Usual ⚡ 21H The Father, the Son and the Holy Jihad	★ 19H Shingal, Where Are You ? ⚡
15H30	The Color of the Chameleon				
★ 17H15	You Have No Idea How Much I Love You				
★ 19H	Ongles Rouges ⚡				
20H45	I Am Not Your Negro				

VENDREDI 31 MARS

SAMEDI 1 AVRIL		GALERIES S.1	GALERIES S.3
		14H Zaneb Hates the Snow	★ 14H The Road Movie
		16H Wild Plants ⚡	15H30 Facebookistan
			★ 17H Madame Saïdi
		19H30 CÉRÉMONIE DE CLÔTURE CLOSING CEREMONY Remise des prix	

DIMANCHE 2 AVRIL		GALERIES S.2
		JOURNÉE DES FILMS PRIMÉS DAY OF THE AWARDED MOVIES
		14H - 20H Projection des films primés

COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION

Les meilleures productions documentaires du monde entier seront présentées en Compétition Internationale, avec, en ligne de mire, l'Objectif d'Or pour le documentaire qui réussira à transmettre son message avec le plus de force et d'authenticité. Nous privilégions les films qui remettent en question les modèles préétablis, bouleversent notre vision du monde et offrent des pistes de réflexion alternatives pour l'avenir.

A selection of the best documentary films from across the globe will be presented in the International Competition, with the Objectif d'Or being awarded to the film delivering its message in the strongest and most sincere way. We focus on films that question established models, shake our vision of the world and offer alternative paths of reflection for the future.



24 SNOW

MIKHAIL BARYNIN

93' Russie / Russia 2016

VO (yakoute) st FR, AN / OV (yakut) sub FR, EN

Dans la toundra, les températures chutent. Dans une quête pour la liberté et l'indépendance, Sergei élève son troupeau de chevaux, alors que les conditions climatiques et la distance familiale le mettent à l'épreuve.

In the Tundra, temperatures drop. On a quest for liberty and independence, Sergei raises his herd of horses, while facing the challenges of the extreme climatic conditions and the distance from his family.

28/03 – 21H CINÉMA GALERIES



ANOTHER YEAR

SHENGZE ZHU

181' Chine / China 2016

VO (chinois) st FR, AN / OV (chinese) sub FR, EN

Another Year nous propose treize dîners de la famille d'un ouvrier chinois migrant. Beauté du quotidien et passage du temps, joies et luttes pour survivre, ce film de trois heures est une perle qui émerveille.

Another Year chronicles thirteen dinners of a migrant worker's family. Capturing the beauty of the mundane and of time passing by, along with their joys and fights for survival, this three hour movie is a treasure that amazes us.

25/03 – 20H CINÉMA GALERIES

ARREO

TATO MORENO

90' Argentine / Argentina 2015

VO (espagnol) st FR, AN / OV (spanish) sub FR, EN

Eliseo Parada est un éleveur de chèvres argentin. Il témoigne des plaisirs de la vie quotidienne en tant que *gaucho* et de la disparition possible d'une tradition transmise à travers quatre générations, qu'il honore avec fierté.

Eliseo Parada is an Argentinian goat herder. He sheds light on the pleasures of daily life as a "gaucho" and the potential disappearance of a tradition transmitted through four generations, which he honours proudly.

26/03 – 21H CINÉMA ACTOR'S STUDIO

BROTHER JAKOB

ELI ROLAND SACHS

92' Allemagne / Germany 2016

VO (allemand) st FR, AN / OV (german) sub FR, EN

Un jour, Jakob a changé: il se dit désormais salafiste. Il s'est trouvé une nouvelle croyance qui prévaut maintenant sur tout le reste. Avec sa caméra, son frère Eli tente de comprendre ce changement de cœur et d'esprit. Un portrait intime de deux frères en quête de vérité.

One day, Jakob changed: he now calls himself a Salafi. He found a new faith that now stands above everything else. With his camera, his brother Eli tries to understand this change of heart and mind. An intimate portrait of two brothers searching for truth.

29/03 – 21H CINÉMA GALERIES

THE COLOR OF THE CHAMELEON

ANDRÉS LÜBBERT

88' Belgique, Chili, Allemagne / Belgium, Chile, Germany 2016

VO (espagnol) st FR, AN / OV (spanish) sub FR, EN

Sous le régime de Pinochet, Jorge est enrôlé contre son gré par les services secrets chiliens, qui l'obligent à travailler pour eux. Il s'échappe et devient caméraman de guerre, basé en Belgique. Aujourd'hui, son fils veut savoir qui est son père et tente de dresser son portrait, le replongeant dans les affres d'un passé qui le hante.

Under the Pinochet-dictatorship, Jorge becomes an instrument for the Chilean secret services, who have violently forced him to work for them. He escapes and becomes a war cameraman based in Belgium. Today, his son realises his psychologic portrait, taking him back to the places of his unfinished evil past.

30/03 – 19H CINÉMA ACTOR'S STUDIO

+ Q&A

31/03 – 15H30 CINÉMA GALERIES



DEMI-VIE À FUKUSHIMA

MARK OLEXA, FRANCESCA SCALISI

61' Suisse, France / Switzerland, France 2016

VO (japonais) st FR, AN / OV (japanese) sub FR, EN

Un homme refuse de quitter la zone interdite de Fukushima. Malgré les radiations, Naoto Matsumura reste pour reconstruire la terre de ses ancêtres. La végétation a repris possession de la ville, envahissant le paysage, comme dans un film de science-fiction post-apocalyptique.

A lone man refuses to leave the forbidden zone of Fukushima. Naoto Matsumura stays, despite the radiation, to rebuild his ancestral territory. Vegetation has taken over the city, invading the landscape much like a post-apocalyptic science-fiction film.

29/03 – 17H CINÉMA GALERIES + Q&A

31/03 – 14H CINÉMA GALERIES



DON JUAN

JERZY SLADKOWSKI

92' Suède, Finlande / Sweden, Finland 2015

VO (russe) st FR, AN / OV (russian) sub FR, EN

Oleg est un jeune homme de 22 ans. Sa mère pense qu'il est un « autiste fainéant » et tente de le tirer de son état léthargique au moyen de traitements plus absurdes les uns que les autres. Oleg trouve finalement son salut dans une forme de thérapie inattendue: le théâtre.

Oleg is a twenty-two-year-old young man. His mother thinks he's an "autistic loafer" and subjects him to a series of treatments each one more absurd than the other. Salvation eventually comes from an unexpected source: theatre.

28/03 – 17H15 CINÉMA GALERIES

30/03 – 21H CINÉMA GALERIES + Q&A

Demi-vie à Fukushima



FOREVER PURE

MAYA ZINSSTEIN

87' Israël / Israel 2016

VO (hébreu) st FR, AN / OV (hebrew) sub FR, EN

En janvier 2013, le club de foot Beitar Jerusalem F.C. intègre à son équipe deux joueurs musulmans. Ce club légendaire et son équipe sont alors détruits par la montée du racisme chez leurs supporters. Une organisation, ultra connectée et soudée par les réseaux sociaux, démontre la puissance dévastatrice de la haine.

In January 2013, the Israeli Beitar Jerusalem Football Club integrated two Muslim players in its team. This legendary club and its team are then destroyed by racism from their fans.. An ultra-connected society welded by social networks showcases the devastating force of hatred.

28/03 – 19H CINÉMA GALERIES + Q&A

31/03 – 17H15 CINÉMA GALERIES



The Good Postman

THE GOOD POSTMAN

TONISLAV HRISTOV

82' Finlande, Bulgarie / Finland, Bulgaria 2016

VO (bulgare) st FR, AN / OV (bulgarian) sub FR, EN

Le film dresse le portrait tragi-comique d'un village bulgare endormi, soudainement réveillé par la crise européenne. Ses 38 électeurs doivent élire un nouveau maire. Parmi les candidats, Ivan, le facteur, a un plan pour insuffler une seconde vie au village : accueillir les réfugiés syriens qui traversent chaque jour la frontière avec la Turquie.

The film is a tragicomic portrait of a sleepy village that suddenly finds itself awoken by the European crisis. Its 38 voters have to elect a new mayor. Among the candidates, Ivan, the postman, has come up with a plan to breathe new life into his village: to welcome the Syrian refugees who cross the Turkish border every day.

29/03 – 21H CINÉMA AVENTURE



It's Not Yet Dark

GULÎSTAN, LAND OF ROSES

ZAYNÊ AKYOL

86' Canada, Allemagne / Canada, Germany 2016

VO (kurde, turque) st FR, AN /
OV (kurdish, turkish) sub FR, EN

Au cœur des montagnes du Kurdistan, un groupe de femmes guerrières du PKK (Parti des travailleurs du Kurdistan) se bat contre Daesh. Ces jeunes femmes ont quitté leur famille pour en protéger d'autres. Ensemble, elles s'entraînent au combat, s'aventurent dans les zones de guerre et reviennent dans ces montagnes minées.

In the mountains of Kurdistan, the female fighters of the PKK (Kurdistan Workers Party) fight against Daesh. These young women have left their families to protect others. Together, they train in combat, venture into war zones and then return to the heavily mined hills.

26/03 – 17H30 CINÉMA GALERIES + Q&A

29/03 – 15H CINÉMA GALERIES

IT'S NOT YET DARK

FRANKIE FENTON

86' Irlande / Ireland 2016

VO (anglais) st FR / OV (english) sub FR

A trente-quatre ans à peine, le réalisateur Simon Fitzmaurice apprend qu'il n'a plus que quatre ans à vivre. Ce film est un hymne à la vie, où chaque seconde, chaque relation, et chaque sourire a son importance. La force et l'envie de vivre peuvent-elles transformer la mort ?

At just thirty four years old, the director Simon Fitzmaurice learns that he has four years to live. This film is an ode to life where every second, every relation and every smile have their importance. Can strength and the desire to live transform death ?

26/03 – 19H CINÉMA ACTOR'S STUDIO

30/03 – 17H30 CINÉMA GALERIES



Plastic China

LEAVING AFRICA

IIRIS HÄRMÄ

96' Finlande / Finland 2015

VO (anglais) st FR / OV (english) sub FR

L'histoire d'une grande amitié et d'un combat commun. Riitta, finlandaise, et Catherine, ougandaise, abordent auprès de chefs religieux, le droit des femmes à disposer de leur corps, de leur sexualité et de leur vie, afin de briser les tabous.

The story of a great friendship and a shared battle. Finnish Riitta and Ugandan Catherine broach women's rights to their bodies, sexuality and life with religious leaders, in order to break taboos.

29/03 – 19H CIVA + Q&A

30/03 – 20H45 CINÉMA GALERIES

PLASTIC CHINA

JIU-LIANG WANG

81' Chine / China 2016

VO (chinois) st FR, AN / OV (chinese) sub FR, EN

Où vont nos déchets quotidiens ? Nous nous retrouvons dans un petit atelier familial... de recyclage, en Chine. Toute la famille, y compris Yi-jie, 11 ans, y travaille.

Where does our waste go? We find ourselves in a small family workshop... of recycling in China. The whole family, 11 year-old Yi-jie included, work there.

29/03 – 17H30 CINÉMA GALERIES

31/03 – 19H30 CINÉMA AVENTURE

PRESENTING PRINCESS SHAW

IDO HAAR

80' Israël / *Israel* 2015

VO (anglais, hébreu) st FR, EN /
OV (english, hebrew) sub FR, AN

Samantha est une chanteuse malchanceuse qui bricole des clips a capella qu'elle poste sur sa chaîne Youtube. Elle n' imagine pas qu'à l'autre bout du monde, un admirateur secret et talentueux est sur le point de la révéler auprès de millions de spectateurs.

Samantha is a star-crossed singer-songwriter who posts homemade a cappella clips on Youtube. She doesn't imagine that on the other side of the world, she has a talented secret admirer who is about to expose her to millions of spectators.

25/03 – 21H CINÉMA GALERIES

30/03 – 15H30 CINÉMA GALERIES



Sea Tomorrow

SEA TOMORROW

KATERINA SUVOROVA

83' Kazakhstan, Allemagne / *Kazakhstan, Germany* 2016

VO (russe, kazakh) st FR, AN /
OV (russian, kazakh) sub FR, EN

Autrefois submergée par les vagues, la mer d'Aral n'est plus qu'un désert de sel et de squelettes de bateaux. Même si la mer a disparu, les gens sont restés : un pêcheur sans poisson, des pirates qui vivent dans des épaves, une chercheuse, un vieux jardinier sur une terre de sel...

Once flooded by marine waves, the Aral Sea is now barely more than a desert of salt and rusty skeletons of ships. Even if the sea is gone, people are left: a fisherman with no fish, pirates who live in shipwrecks, a seeker, an old gardener of saline soil...

27/03 – 19H30 CINÉMA AVENTURE

YOU HAVE NO IDEA HOW MUCH I LOVE YOU



PAWEL LOZINSKI

81' Pologne / *Poland* 2016

VO (polonais) st FR, AN / **OV** (polish) sub FR, EN

Une mère et une fille sont liées par des émotions douloureuses, compliquées. Elles font la connaissance d'un thérapeute qui devient l'intermédiaire des non-dits. Au fil d'une conversation intime entre ces trois personnes, des émotions profondément enfouies refont surface.

A mother and daughter are bound by painful, complicated emotions. They encounter a therapist who becomes the intermediary of the unsaid. In the course of an intimate conversation between these three people, old wounds and deeply hidden emotions come to the surface.

28/03 – 19H BOZAR

(projection suivie par la masterclass avec Pawel Lozinski/ screening followed by the masterclass with Pawel Lozinski)

31/03 – 17H15 CINÉMA GALERIES

ROBINÙ

MICHELE SANTORO

91' Italie / *Italia* 2016

VO (italien) st FR, AN / **OV** (italian) sub FR, EN

Ils apprennent à tirer à 15 ans. À 20 ans ce sont des tueurs. Les jeunes de la Camorra n'atteignent que rarement la trentaine et nous livrent ici leur désarroi face à la mafia qui régit la rue comme leur existence.

At 15 they learn to shoot, at 20 they are killers, they do not often reach the age of 30. Young people from the Camorra express the distress of the street mafia.

25/03 – 19H CINÉMA AVENTURE



Robinù



You Have No Idea How Much I Love You

Une initiative du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel
de la Fédération Wallonie-Bruxelles

INVITEZ UN(E) CINÉASTE DANS VOTRE CLASSE !

À la découverte des métiers du cinéma
dans les écoles de la Fédération Wallonie-Bruxelles

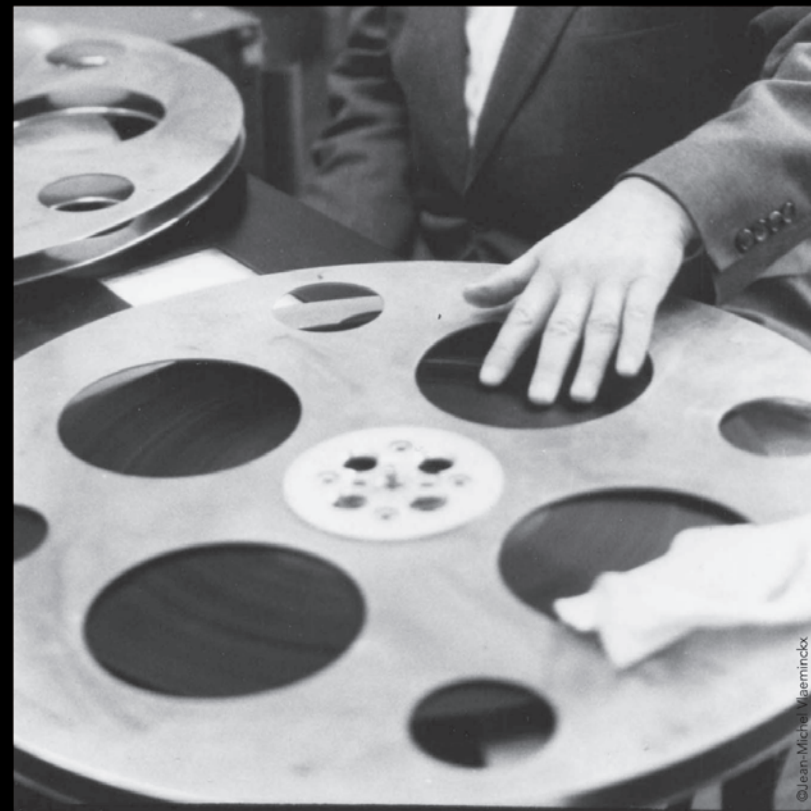
SCÉNARISTE - RÉALISATEUR - INGÉNIEUR DU SON - CAMÉRAMAN
MONTEUR - MIXEUR - COMÉDIEN - DÉCORATEUR - COSTUMIER
RÉGISSEUR - ÉLECTRO - COMPOSITEUR - PRODUCTEUR
ACCESSOIRISTE - MAQUILLEUSE - SCRIPTE - ÉTALONNEUR - BRUTEUR
DIRECTEUR DE PRODUCTION - COIFFEUR - STORYBOARDER
INFOGRAPHISTE MULTIMÉDIA - ANIMATEUR 2D - 3D - ...



EN SAVOIR PLUS:

CINÉASTES EN CLASSE
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel
44, Bd Léopold II - 1080 Bruxelles
Tél: 02 - 413 28 67 / 02 - 413 35 02
email: audiovisuel@cfwb.be

CINERGIE, LE DOCUMENTAIRE À TOUT PRIX, AUSSI



©Jean-Michel Maeminckx

cinergie.be

LE SITE DE RÉFÉRENCE DU CINÉMA BELGE

COMPÉTITION « CINÉMA BELGE »

« BELGIAN CINEMA » COMPETITION

Une toute nouvelle compétition s'ouvre cette année au Festival MILLENIUM : la Compétition « Cinéma Belge » offre un panorama du meilleur de la production documentaire belge de l'année. Cette rencontre avec des cinéastes qui nous sont proches se conclura par la remise du Prix « Cinéma Belge ».

A completely new competition opens this year at the MILLENIUM Festival. The "Belgian Cinema" Competition offers a panorama of the best contemporary Belgian documentaries. This showcase of the work of filmmakers close to us will culminate in the "Belgian Cinema" award.



Inside the Labyrinth

INSIDE THE LABYRINTH

CAROLINE D'HONDT

75' Belgique / Belgium 2016

VO (anglais) st FR / OV (english) sub FR

Le territoire des Indiens Tohono O'odham est situé sur la zone frontalière entre l'Arizona et le Mexique par laquelle transitent les migrants. Mike consacre son temps à les aider dans ce passage difficile afin de sauvegarder et de transmettre les valeurs ancestrales de son peuple, telles que le respect de l'Homme et de la Nature.

The Tohono O'odham territory, located on the border between the State of Arizona and Mexico, is now a transit corridor for migrants. A member of the Tohono O'odham tribe, Mike devotes his free time to help them in this difficult crossing, in order to save and to hand over the ancestral values of his people: the respect of human beings and nature.

25/03 – 19H CINÉMA GALERIES

En présence de la réalisatrice



KAZARKEN

GÜLDEM DURMAZ

90' Belgique, France / Belgium, France 2016

VO (français, turque) st FR, AN /
OV (french, turkish) sub FR, EN

Un film poétique sur la mémoire individuelle et collective. Suivant d'antiques pratiques anatoliennes, une femme, voyage des ruines d'un hôpital antique aux rues d'un village perché dans la montagne et nous invite à modifier notre manière de percevoir le monde.

A poetic movie on personal and collective memory. A woman of Turkish origin, following old Anatolian practices, walks down the ruins of a Roman-era hospital and down the streets of a mountain village to invite us to change the way we see the world.

27/03 – 18H45 CINÉMA GALERIES

En présence de la réalisatrice

MON PREMIER RÔLE

MARIKA PIEDBOEUF

51' Belgique / Belgium 2016

VO (français) st AN / OV (french) sub EN

Mon premier rôle tisse les portraits croisés de deux amies, Mathilde et Nina, de leur 17 à leur 20 ans. Elles redoutent la fin du secondaire et craignent de ne pas faire les bons choix pour leur avenir. Dans ce contexte, le cours de théâtre de leur collège apparaît comme une bouffée d'oxygène.

Mon premier rôle shows the alternate portraits of two friends, Mathilde et Nina, from the ages of 17 to 20. They fear the end high school and are worried not to make the right decisions for their future. In this context, their drama course is like a breath of fresh air.

27/03 – 19H CINÉMA ACTOR'S STUDIO

En présence de la réalisatrice

28/03 – 14H30 CINÉMA GALERIES

NO MAN IS AN ISLAND**TIM DE KEERSMAECKER**

70' Belgique / Belgium 2015

VO (italien, arabe) st FR, NL /
OV (italian, arabic) sub FR, NL

Omar et Adam, deux jeunes réfugiés, ont été accueillis, hébergés et engagés à Lampedusa, et pourtant ce n'est que le point de départ de leur nouvelle vie. Ils ont été chanceux, mais leurs rêves dépassent de loin le besoin élémentaire d'un toit et de nourriture.

Omar and Adam, two young refugees, have been welcomed, hosted and hired on Lampedusa, and yet it is only the starting point of their new life. Both boys have been lucky, however, their dreams reach further than the basic needs of shelter and food.

26/03 – 14H CINÉMA GALERIES

En présence du réalisateur

27/03 – 16H CINÉMA GALERIES

No Man is an Island

**NOUVELLE-ORLÉANS, LABORATOIRE DE L'AMÉRIQUE****ALEXANDRA KANDY-LONGUET**

52' Belgique / Belgium 2016

VO (anglais) st FR / OV (english) sub FR

Plus de dix ans après le passage de l'ouragan Katrina, le plus meurtrier de l'histoire des États-Unis, la Nouvelle-Orléans est en reconstruction. En situation d'urgence, la ville subit les effets du capitalisme combinés à ce désastre sans précédent et devient le symbole d'un pays où les écarts n'ont de cesse de se creuser.

More than 10 years after Hurricane Katrina - the most deadly hurricane in US history - struck, New Orleans is being rebuilt. Under such emergency conditions, the town is experiencing the effects of capitalism combined with this unprecedented disaster and symbolises a country where the gap between the rich and the poor is still widening.

25/03 - 14H CINÉMA GALERIES

En présence de la réalisatrice

ONGLES ROUGES**VALÉRIE VANHOUTVINCK**

62' Belgique / Belgium 2016

VO (français) / OV (french)

Toute la mémoire d'un vécu, ancrée dans nos corps. *Ongles Rouges* part à la découverte de six femmes incarcérées au travers de leur maquillage, de leurs cicatrices, de leurs cheveux, de leurs gestes quotidiens...

The whole memory of a personal history, written in our bodies. Ongles Rouges shares the discovery of six incarcerated women through their make-up, their scars, their hair, their daily gestures...

31/03 – 19H CINÉMA GALERIES

En présence de la réalisatrice



Rien n'est pardonné

LES PÈLERINS DE BOUGE**GAËTAN LEBOUTTE**

52' Belgique / Belgium 2016

VO (français) st AN / OV (french) sub EN

Les Pèlerins de Bouge, une compagnie théâtrale de la province de Namur composée de patients issus d'institutions psychiatriques, d'infirmiers et de bénévoles, donne un nouveau visage au handicap. Plus qu'une thérapie, le théâtre est un moyen d'expression et de partage avec les autres.

Les Pèlerins de Bouge, a theater company from the province of Namur made up of patients from psychiatric institutions, nurses and volunteers, gives a new face to mental health. Theater is more than just therapy, it is their way of expressing and sharing with others.

25/03 – 16H CINÉMA GALERIES

En présence du réalisateur

RIEN N'EST PARDONNÉ**VINCENT COEN, GUILLAUME VANDENBERGHE**

60' Belgique / Belgium 2017

VO (français) / OV (french)

Zineb El Rhazoui, militante et journaliste, était absente des bureaux de Charlie Hebdo le 7 janvier 2015, jour de l'attentat meurtrier. Elle est aujourd'hui la femme la mieux protégée de France. Pour ses opposants, rien n'est pardonné.

Activist and journalist Zineb El Rhazoui was not present in Charlie Hebdo's offices on the 7th of January 2015, day of the terrorist attack. She now became the most protected woman in France. For her opponents, nothing is forgiven.

26/03 – 19H CINÉMA AVENTURE

En présence des réalisateurs

28/03 – 16H CINÉMA GALERIES

Simone sans peur



SIMONE SANS PEUR

DOMINIQUE GUERRIER

48' Belgique / Belgium 2016

VO (français) / OV (french)

Simone, 89 ans, n'a pas peur de l'Autre et refuse le repli sur soi. Sa volonté de faire un geste pour les demandeurs d'asile l'amène à se lier d'amitié avec Nafisa et Mohammad, un couple d'Afghans ayant fui leur pays.

Simone, 89, isn't scared of the Other and refuses to isolate herself. Her desire to take action for asylum-seekers led her to befriend Nafisa and Mohammad, an Afghan couple who fled their country.

30/03 – 19H15 CINÉMA GALERIES

En présence du réalisateur

LA VIE À VENIR

CLAUDIO CAPANNA

75' Belgique / Belgium 2016

VO (français) st AN / OV (french) sub EN

Le film pose un regard beau et sensible sur la naissance d'Éden et Léandro, nés à seulement vingt-six semaines de gestation. Au fil des jours, leur mère et leur entourage livrent un combat pour la vie.

The film takes a sensitive look at the birth of Eden and Leandro, who were born at twenty six weeks. As the days go by, their mother and family fight for life.

29/03 – 19H CINÉMA AVENTURE

En présence du réalisateur

YA ME VOY

SÉBASTIEN DE BUYL

62' Belgique / Belgium 2016

VO (espagnol) st FR / OV (spanish) sub FR

A Salinas, un petit village de pêcheurs isolé sur la côte mexicaine, vit un esprit qui erre parmi les vivants en contemplant le va-et-vient des vents et des gens. Une voix lointaine entonne une mélodie. Une ode à la vie qui suit le quotidien d'une communauté de pêcheurs et leurs deuils.

In Salinas, a small isolated village of fishermen on the Mexican coast, a spirit wanders among the living, contemplating the coming and going of people and winds. A distant voice sings a melody. A poem of life in a community of fishermen and their grief.

30/03 – 21H15 CINÉMA ACTOR'S STUDIO

En présence du réalisateur

SÉANCE SPÉCIALE COURTS MÉTRAGES BELGES

SPECIAL SHORT BELGIAN FILM SCREENINGS

25/03 – 17H30 CINÉMA GALERIES

En présence des réalisateurs

ANGELIKA

LÉOPOLD LEGRAND

15' Belgique / Belgium 2016

VO (polonais) st FR / OV (polish) sub FR

Angelika a probablement vu trop de choses pour une enfant de 7 ans. Pourtant, sans jamais se plaindre, elle avance déterminée et courageuse, entre le foyer où elle vit désormais et le chenil où elle va rendre visite au chien de la famille.

For a 7 year-old girl, Angelika has probably seen too many things in her life. However, without any complaints, determined and brave, she moves from the shelter where she lives to the kennel where her family dog is kept.



MA VIE D'ASPERGER

GEORGES DEPRAETERE

15' Belgique / Belgium 2016

VO (français) / OV (french)

Un jeune homme de 27 ans est atteint du syndrome d'Asperger, une forme d'autisme. Étudiant en vidéographie, il se livre ici dans cet autoportrait, documenté et touchant, sur sa maladie.

A young twenty-seven year-old man suffers from Aspergers syndrome, a form of autism. Student in videography, he creates a well-documented and touching self-portrait about his illness.

MA FILLE NORA

JASNA KRAJINOVIC

15' Belgique / Belgium 2016

VO (français) sub AN / OV (french) sub EN

Nora, une jeune Belge de 18 ans est partie du jour au lendemain en Syrie. Sa mère, Samira, nous livre son combat quotidien, entre l'espoir de revoir un jour sa fille, et la peur de la perdre à jamais.

Nora, an 18 year-old Belgian girl, suddenly leaves for Syria. Her mother, Samira, shares her daily struggle, between her hope of seeing her daughter again and the fear of losing her forever.

COMPÉTITION « VISION JEUNE » “YOUNG VISION” COMPETITION

Parce que la participation des jeunes est indispensable au Festival, la compétition “Vision Jeune” est devenue incontournable. Cette compétition permet de faire découvrir aux jeunes un cinéma qu’ils n’ont pas l’habitude de voir et de développer leur esprit critique face aux enjeux de notre époque.

As input from young people is vital when looking to the future, the festival has created the “Young Vision” Competition. The goal of this competition is to make young people discover a kind of cinema they are not used to and to develop their critical vision towards the important challenges of our time.



THE BAD KIDS

KEITH FULTON, LOU PEPE

101' États-Unis / United States of America 2016

VO (anglais) st FR / OV (english) sub FR

Les étudiants du lycée alternatif Black Rock n’ont aucune chance d’obtenir un diplôme dans un lycée traditionnel. Une équipe pédagogique extraordinaire s’est donné une mission : révéler le potentiel de ces jeunes que le système a jugé perdus.

Every student of the alternative high school Black Rock has no hope of getting a diploma at a traditional high school anymore. An extraordinary pedagogical team gave themselves a mission: to unveil the potential of these students whom the system has deemed lost causes.

27/03 – 20H30 CINÉMA ACTOR'S STUDIO

LA BELLE VIE

MARION GERVAIS

58' France / France 2016

VO (français) / OV (french)

Ils ont treize ans, aiment le skate et rêvent d’échapper à une vie ennuyeuse, à l’école qui laisse peu de place aux rêves et aux adultes qui ne rient plus. *La belle vie* dresse le portrait de jeunes garçons qui partagent leurs peines, leurs peurs et leurs batailles pour construire un monde meilleur.

They are thirteen, love to skate and dream of escaping a boring life, at school, which leaves little room for dreaming and adults who no longer laugh. La belle vie paints the portraits of young boys who share their sorrows, their fears and their battles to build a better world.

27/03 - 14H30 CINÉMA GALERIES

30/03 – 17H30 CINÉMA GALERIES + Q&A

CONGO PARADISO

BENJAMIN GÉMINEL, TRISTAN THIL

52' France / France 2016

VO (français, swahili) st FR, AN / OV (french, swahili) sub FR, EN

Dans un centre qui accueille des enfants-soldats congolais, un metteur en scène belge fait improviser les enfants sur leur parcours de vie : de l’embrigadement à la délivrance, du viol à la perte d’êtres chers, rien n’est épargné. Mais les armes sont en bois. Et les enfants rient.

In a specialized center for child-soldiers, a Belgian theater director makes the children improvise on the subject of their own lives: from indoctrination to delivery, from rape to the loss of a loved one, nothing is spared. Yet, this time they use wooden weapons. And the children laugh.

27/03 – 17H30 CINÉMA GALERIES



FINDING PHONG

SWANN DUBUS MALLET, THAO TRAN PHUONG

92' Vietnam / Vietnam 2015

VO (vietnamien) st FR / OV (vietnamese) sub FR

Phong est une fille prise au piège dans un corps de garçon. Caméra au poing, elle décide de vivre en accord avec elle-même et amorce une métamorphose qui l’amène à affronter les peurs de sa famille, puis à découvrir le jeu de la séduction et la sexualité...

Phong is a girl in a boy's body. The movie follows Phong's struggle in changing sex, with excerpts from her intimate video journal, along with scenes from her encounters with family, friends, work colleagues and doctors.

28/03 – 20H15 CINÉMA GALERIES

PAS COMME DES LOUPS

VINCENT POUPLARD

59' France / France 2016

VO (français) st AN / OV (french) sub EN

Roman et Sifredy sont frères jumeaux. Ils vivent ensemble et sont toujours en mouvement : entre squats, lieux secrets et lisières de bois, ils inventent leur vie, son langage et ses codes. À l’affût, la caméra suit leur corps-à-corps quotidien avec l’exclusion.

Roman and Sifredy, twin brothers, live together and are always in motion: between squats, secret places and edges of forests, they invent their life, its language and its codes. Eagerly awaiting, the camera follows their daily hand-to-hand adventure in exclusion.

31/03 – 21H CINÉMA AVENTURE + Q&A

PASSENGERS

MAHMOUD RAHMANI

78' Iran / Iran 2016

VO (persan) st FR, AN / OV (persian) sub FR, EN

Le réalisateur Mahmoud Rahmani conduit un taxi à Ahwaz et dresse un portrait peu commun de la société iranienne et de ses paradoxes. Son taxi devient un espace dans lequel de vraies histoires, des attentes et des douleurs sont exprimées sans retenue.

The director Mahmoud Rahmani drives a taxi in Ahwaz to present a rare image of Iranian society and its paradoxes. His taxi becomes a space in which real stories, expectations, and pain are all expressed freely without any self-censorship.

28/03 – 20H45 CINÉMA ACTOR'S STUDIO

En présence du réalisateur

30/03 – 19H CINÉMA GALERIES



SHAME ON YOU, EMMA

LINE HOECK

39' Danemark / Denmark 2016

VO (danois) st FR, AN / OV (danish) sub FR, EN

Un matin, Emma se réveille au milieu d'un cauchemar. Son e-mail a été hacké, les photos dénudées qu'elle avait envoyées à son copain sont désormais sur des sites pornos, avec son nom, son adresse et son e-mail. Trois ans plus tard, Emma en a assez et se venge de manière surprenante.

One morning, Emma wakes up to a nightmare. Her e-mail has been hacked and the nude photos she sent to her boyfriend are now on revenge porn websites, along with her name, address and e-mail. Three years later, Emma has enough and makes a surprising countermove.

28/03 – 19H CIVA + Q&A

31/03 – 19H CINÉMA GALERIES

(projection précédée par le film *Levante!*)

ZAINEB HATES THE SNOW

KAOUTHER BEN HANIA

95' Tunisie, Emirats Arabes Unis, France, Qatar, Liban / Tunisia, United Arab Emirates, France, Qatar, Lebanon 2016

VO (arabe) st FR, AN / OV (arabic) sub FR, EN

2009. Zaineb a neuf ans et vit avec sa mère et son petit frère à Tunis. Son père est décédé et sa mère s'apprête à refaire sa vie avec un homme qui vit au Canada. Mais ce pays ne lui inspire pas confiance et puis, Zaineb n'aime pas la neige...

2009. Zaineb is nine years old and lives with her mother and younger brother in Tunis. Her father passed away and her mother is about to restart her life with a man living in Canada. But this country doesn't inspire trust in Zaineb, and she doesn't like snow...

26/03 – 20H45 CINÉMA AVENTURE

01/04 – 14H CINÉMA GALERIES



COMPÉTITION « TRAVAILLEURS DU MONDE » “WORLD'S WORKERS” COMPETITION

Le travail occupe une place importante dans nos vies, mais énormément d'emplois sont en train de disparaître en raison de la globalisation et de la robotisation. Ce programme, soutenu par la CSC, donne lieu à une réflexion sur le monde du travail et de l'entreprise. Un jury professionnel récompensera le film qui, en lien avec l'actualité, abordera cette thématique de la façon la plus originale.

While labor has become a major part of our daily lives, many jobs are disappearing because of globalisation and robotization. This selection of films, supported by the CSC, gives way to debates in collaboration with workers and enterprises. The jury will decide on a winner based on originality and its topical relevance.



Ama-San

AMA-SAN

CLÁUDIA VAREJÃO

112' Portugal / Portugal 2016

VO (japonais) st FR, AN / OV (japanese) sub FR, EN

Dans un petit village au Japon, ce sont les femmes Ama-San qui pêchent en apnée tous les jours au fond de l'océan Pacifique. Elles sont des « chasseuses des mers ». Cette coutume, et leur technique extraordinaire, remontent à plus de 2 000 ans.

In a small Japanese village, the Ama-San women freedive deep in the Pacific ocean every day. They are "sea hunters". This custom, and their extraordinary technique, are more than 2,000 years old.

25/03 – 20H45 CINÉMA AVENTURE

BURNING OUT

JÉRÔME LE MAIRE

85' Belgique, France, Suisse / Belgium, France, Switzerland 2016

VO (français) st AN / OV (french) sub EN

Soumis à des restrictions budgétaires récurrentes et constamment mis sous pression, les employés de l'un des plus grands hôpitaux parisiens luttent quotidiennement pour exercer leur métier.

After permanent budget cuts and being constantly under severe stress, the employees of one of the biggest hospitals in Paris fight to do their job on a daily basis.

28/03 – 19H CINÉMA AVENTURE

En présence du réalisateur



Cabbage, Potatoes and Other Demons



CABBAGE, POTATOES AND OTHER DEMONS

ȘERBAN GEORGESCU

60' Roumanie, Allemagne / Romania, Germany 2016

VO (roumain) st FR, AN / OV (romanian) sub FR, EN

Dans un village roumain, 1 000 fermiers produisent chaque année 100 000 tonnes de choux et de pommes de terres qui se vendent à peine et sont finalement détruits. Une satire de la réalité de l'agriculture en Europe et d'un village coincé entre passé et présent.

In a Romanian village, 1,000 farmers produce 100,000 tons of cabbage and potatoes each year that are barely sold or eventually destroyed. A satire of the current reality of agriculture in Europe and of a village caught between past and present.

28/03 – 19H CINÉMA ACTOR'S STUDIO

En présence du réalisateur



DEMAIN L'USINE

CLARA TEPER

50' France / France 2016

VO (français) st AN / OV (french) sub EN

Est-il possible d'imaginer une gestion alternative de production et une autre manière de travailler ? Les employés d'une multinationale se réapproprient leur usine et travaillent sans patron, après quatre ans de lutte contre ce dernier. Ils gèrent collectivement leur coopérative.

Is alternative management and a new way of working possible? After four years of struggle against their boss, the employees of a multinational take control of their factory and work without him. They collectively handle their cooperation.

27/03 – 20H15 CINÉMA GALERIES



KEEP FROZEN

HULDA ROS GUDNADOTTIR

68' Islande / Iceland 2016

VO (islandais, polonais) st FR, AN / OV (icelandic, polish) sub FR, EN

Au cours d'une froide nuit d'hiver, un chalutier rentre dans le vieux port de Reykjavik, en Islande. À son bord, 20 000 boîtes de poissons surgelés. Les ouvriers ont 48 heures pour vider le bateau. Pendant qu'ils exécutent ce travail impossible, ces hommes racontent les histoires de leurs vies : belles, tristes ou amusantes.

On a dark winter's night, a trawler returns to the old port of Reykjavik, Iceland. On board, 20,000 boxes of frozen fish. The workers have 48 hours to unload them. While they accomplish this impossible task, these men tell the story of their lives, beautiful, sad or amusing.

29/03 – 19H CINÉMA GALERIES

A MAID FOR EACH

MAHER ABI SAMRA

67' Liban, France, Norvège, Emirats Arabes Unis / Lebanon, France, Norway, United Arab Emirates 2016

VO (arabe, amharique, oromo) st FR, AN / OV (arabic, amharique, oromo) sub FR, EN

Zein El-Amin dirige une agence de travailleurs domestiques à Beirut. Il aide chaque client à choisir sur catalogue la travailleuse qui répondra au mieux à ses besoins. Dans ce contexte, la domestique est déshumanisée et devient une marchandise.

Zein El-Amin manages a maid agency. He helps each client choose the best one from his catalogue according to his or her needs. In this context, the notion of a maid is utterly dehumanised and becomes a product.

27/03 - 21H15 CINÉMA AVENTURE



Keep Frozen



Village People

MATTRESS MEN

COLM QUINN

80' Irlande / Ireland 2016

VO (anglais) st FR / OV (english) sub FR

Paul travaille dans le magasin de matelas de Michael Flynn. Pour sauver son emploi et l'entreprise, au bord de la faillite, il se lance dans un projet marketing fou. Il transforme son employeur en "Mattress Mick" et fait le buzz sur internet. Les crises, les succès et l'amitié feront-ils toujours bon ménage ?

Paul works in the Michael Flynn's mattress shop. In order to save his job and the business itself, which is close to bankrupt, he embarks on a crazy marketing mission. He transforms his employer into "Mattress Mick" who creates a buzz on the Internet. Are crisis, success and friendship a good mix?

27/03 – 20H45 BOZAR (à la suite de la conférence "Les robots vont-ils nous remplacer ?")



Mattress Men

VILLAGE PEOPLE

TZVETAN DRAGNEV

66' Bulgarie / Bulgaria 2016

VO (bulgare) st FR, AN / OV (bulgarian) sub FR, EN

Village People est un film mosaïque, qui offre un bout de vie de la Bulgarie rurale. Le "petit peuple" se livre sur des sujets pas si petits que ça : la vie, la foi, la mort, les avantages des chiens et des souris, les serveuses blondes, les vaches, l'existentialisme de Jean-Paul Sartre, et le vent.

Village People is a mosaic film offering us a slice of life from rural Bulgaria. The "little people" engage in not so little things: life, faith, death, the advantages of dogs and mice, blond waitresses, cows, the existentialism of Jean-Paul Sartre and wind.

30/03 – 20H45 CINÉMA AVENTURE
En présence du réalisateur

ULTIMUL CĂLDĂRAR

COSMIN BUMBUȚ, ELENA STANCU

60' Roumanie / Romania 2016

VO (roumain, romani, français) st FR, AN / OV (romanian, romani, french) sub FR, EN

La Roumanie change et le jeune romanichel Geo ne peut plus exercer le métier de chaudronnier comme ses ancêtres. Comme les jeunes de sa génération, il émigre en France avec sa famille pour collecter du métal ou ramasser des pommes.

Romania is changing, and the young gipsy Geo can't practise his job as a coppersmith, like his ancestors, anymore. As part of the younger generation, he flees to France with his family to collect metal or pick apples.

30/03 – 19H CINÉMA AVENTURE
En présence des réalisateurs

FOCUS WORLD WIDE WEB

L'impact du web sur notre société vous passionne ? Allez voir aussi :
Are you interested in the impact of the web on our society? Why not also watch:

Forever Pure (Compétition Internationale / *International Competition*) p.15

Presenting Princess Shaw (Compétition Internationale / *International Competition*) p.18

Shame on You, Emma (Compétition « Vision Jeune » / *"Young Vision" Competition*) p.30

Mattress Men (Compétition « Travailleurs du Monde » / *"World's Workers" Competition*) p.34



Levante !

DOWN THE DEEP, DARK WEB

DUKI DROR, TZACHI SCHIFF

56' Israël, France / Israel, France 2016

VO (hébreu, anglais) st FR, AN / OV (hebrew, english) sub FR, EN

Au cours d'un périple qui nous emmène à Tel Aviv, Prague et Berlin, Yuval Orr rencontre divers experts et un groupe de crypto-anarchistes clandestins, combattant pour le droit à la vie privée sur internet. Au-delà des spéculations financières et humaines, le film est une investigation personnelle à travers le Darknet et les dérives de nos sociétés sous surveillance.

On a journey that takes us to Tel Aviv, Prague and Berlin, Yuval Orr meets tech experts and a group of cybercrime watchmen fighting for the right to privacy on the internet. Beyond its discussion of finance and humanity, the film is a personal investigation through the Darknet and the drifts of our surveillance societies.

26/03 – 19H45 CINÉMA GALERIES

En présence du réalisateur

28/03 – 19H CINÉMA GALERIES



Down the Deep, Dark Web

FACEBOOKISTAN

JAKOB GOTTSCHAU

59' Danemark, Finlande / Denmark, Finland 2015

VO (allemand, anglais, danois) st FR, AN / OV (german, english, danish) sub FR, EN

Si Facebook était un État il serait le plus puissant du monde. Le film met en lumière les lois, le pouvoir, l'influence de Facebook sur la vie privée et sur la liberté d'expression. Avec 1,4 milliard d'utilisateurs, Facebook nous incite à tout partager, pourtant cette société est loin d'être transparente elle-même et stocke toutes les informations de ses utilisateurs.

If Facebook was a nation, it would be the most powerful of all. Facebookistan underlines the influence that Facebook has on privacy and freedom of speech. Facebook encourages us to share everything, however this company is far from being transparent and stores all the informations of its users.

29/03 – 19H CINÉMA GALERIES + Q&A

01/04 – 15H30 CINÉMA GALERIES

LEVANTE !

SUSANNA LIRA, BARNEY LANKESTER-OWEN

51' Brésil / Brazil 2015

VO (brésilien, espagnol, anglais, arabe, coréen) st FR, AN / OV (brazilian, spanish, english, arabic, korean) sub FR, EN

Dans la bande de Gaza, à Hong Kong, au Mexique et au Brésil, les citoyens du monde usent des nouvelles technologies pour réunir des millions de gens, et transformer leurs réalités sociales. *Levante!* est un documentaire collaboratif qui montre que l'union fait la force.

In the Gaza Strip, Hong Kong, Mexico and Brazil, citizens of the world use new technologies to unite millions of people and transform their social realities. Levante! is a collaborative documentary which proves that unity is strength.

31/03 – 19H CINÉMA GALERIES (projection suivie par le film *Shame On You, Emma*)

PANORAMA PARCOURS DE VIE PANORAMA THE PATH OF LIFE



Bezness as Usual

AMAZONA

CLARE WEISKOPF

82' Colombie / Colombia 2016

VO (espagnol) st FR / OV (spanish) sub FR

Issue de la génération hippie, Val a toujours eu soif de liberté et d'indépendance. Après la mort tragique de sa fille aînée, elle fuit dans la jungle colombienne pour vivre en dehors de la société. Trente ans plus tard, Clare Weiskopf, sa fille cadette et réalisatrice de ce film, lui rend visite.

From the hippie generation, Val has always been eager for freedom and independance. After the tragic death of her eldest daughter, Val fled into the Colombian jungle to live outside of society. Thirty years later, Clare Weiskopf, her younger daughter and filmmaker, visits her.

25/03 – 19H CINÉMA ACTOR'S STUDIO

En présence de la réalisatrice



BEZNESS AS USUAL

ALEX PITSTRA

93' Pays-Bas / The Netherlands 2016

VO (néerlandais, anglais, arabe, allemand) st FR, AN / OV (dutch, english, arabic, german) sub FR, EN

Le réalisateur néerlandais Alex Pitstra, né Karim Alexander Ben Hassen, a 25 ans lorsqu'il reçoit une lettre de son père tunisien qu'il n'a pas vu depuis sa plus tendre enfance. Alex décide de se rendre en Tunisie pour tenter de construire une relation avec sa famille élargie et convainc sa demi-soeur suisse de le suivre.

At the age of 25, Dutch director Alex Pitstra, born Karim Alexander Ben Hassen, received a letter from his Tunisian father that he hasn't seen since he was a child. Alex decides to go to Tunisia in an attempt to build a relationship with his extended family and convinces his Swiss half-sister to follow him.

31/03 – 19H CINÉMA ACTOR'S STUDIO

+ Q&A

CASTRO

PAOLO CIVATI

82' Italie / Italia 2016

VO (italien) st FR / OV (italien) sub FR

Le Castro était un immeuble occupé à Rome, un refuge pour les exclus, une maison pour tous qui n'appartenait à personne. Hier, il était toléré, aujourd'hui il n'existe plus. Le Castro, comme la Tour de Babel, raconte une histoire à plusieurs voix : celle des rêves et celles des besoins inassouvis.

The Castro was an occupied building in Rome, Italy. A shelter for those left behind, and for many people a home which none of them owned. Yesterday it was tolerated, although it exists no more. The Castro, like the Tower of Babel, tells its own story in many voices: dreams and unresolved needs.

29/03 – 19H CINÉMA ACTOR'S STUDIO

En présence du réalisateur



Deltas, Back to Shores



DELTAS, BACK TO SHORES

CHARLIE PETERSMANN

74' Suisse / Switzerland 2016

VO (français, portugais, arabe, wolof) st FR, AN / OV (french, portuguese, arabic, wolof) sub FR, EN

Ibrahima vit clandestinement au Maroc en attendant de pouvoir rejoindre l'Europe. De l'autre côté de la mer, au Portugal, Agostinho ne vit plus de sa pêche et doit partir travailler en Hollande. Deux histoires de migration que tout éloigne mais qui tissent, ensemble, l'image complexe du déracinement.

Ibrahima is an illegal migrant waiting in Morocco to go to Europe. On the other side of the sea, in Portugal, Agostinho can't make a living through fishing anymore and has to find a job in The Netherlands. Two different stories of migration which eventually weave together the complex image of general uprooting.

26/03 – 17H30 CINÉMA GALERIES

THE FATHER, THE SON AND THE HOLY JIHAD

STÉPHANE MALTERRE

120' France, Belgique, Syrie / France, Belgium, Syria 2016

VO (français) / OV (french)

La famille franco-syrienne Ayachi vit en Europe depuis les années 1960. Lorsque les tensions montent au Moyen-Orient, le père et son fils aîné rejoignent la résistance syrienne. Une histoire tragique et controversée sur l'intégration, le fondamentalisme et l'identité.

The French-Syrian Ayachi family has lived in Europe since the 1960s. When tensions rise in the Middle East, father and son join the Syrian resistance. A tragic and controversial story about integration, fundamentalism and identity.

31/03 – 21H CINÉMA ACTOR'S STUDIO



The Return

THE RETURN

ZAHAVI SANJAVI

54' Suède, Irak / Sweden, Irak 2016

VO (arabe, kurde, suédois) st FR, AN / OV (arabic, kurkish, swedish) sub FR, EN

Shilan, une jeune infirmière kurde, travaille bénévolement dans un camp de réfugiés au Kurdistan, en Irak. Lorsqu'elle rencontre une femme qui refuse de manger et d'entrer en contact avec le monde extérieur, Shilan s'obstine à la sauver. Lors de leurs conversations, elle révèle sa propre histoire.

Shilan, a young Kurdish nurse, works voluntarily in a refugee camp in Kurdistan, Iraq. When she meets a woman who refuses to eat and to interact with the outside world, Shilan decides to take action to prevent further tragedy.

25/03 – 15H CINÉMA GALERIES

SHINGAL, WHERE ARE YOU?

ANGELO RALLIS

103' Grèce, Autriche, Belgique / Greece, Austria, Belgium 2016

VO (kurde) st FR / OV (kurdish) sub FR

En 2014, la ville de Shingal, au nord de l'Irak, a été détruite par Daesh. Dans une mine de charbon désertée à la frontière turque, des milliers de réfugiés Yézidis attendent un retour possible. A travers les yeux d'un vieil homme, d'un adolescent et d'une famille, ce film dépeint la quête d'une minorité persécutée pour une nouvelle terre.

In 2014, the Yezidi city of Shingal in northern Iraq was destroyed by Daesh. In a deserted coal mine on the Turkish border, thousands of Yezidi refugees wait to return safely. Through the eyes of an elderly man, a teenage boy and a family, this movie depicts a persecuted minority's quest for a new homeland.

31/03 – 19H CIVA + Q&A

En présence du réalisateur

I AM NOT YOUR NEGRO

RAOUL PECK

95' France, USA / France, USA 2016

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

I Am Not Your Negro est la reconstitution du livre de l'écrivain James Baldwin sur la problématique raciale aux États-Unis. Il explore la place des Afros-Américains dans la société contemporaine américaine après les assassinats des leaders des droits civiques tels que Malcolm X, Medgar Evers ou même Martin Luther King.

I Am Not Your Negro is a reconstruction of James Baldwin's book about the racial question in the USA. The documentary explores the place of Afro-Americans in the contemporary american society after the death of civic rights leaders such as Malcolm X, Medgar Evers and Martin Luther King.

31/03 - 20H45 CINÉMA GALERIES



MADAME SAÏDI



BIJAN ANQUETIL, PAUL COSTES

59' France / France 2016

VO (persan, français) st FR, AN /
OV (persian, french) sub FR, EN

A plus de 70 ans, Madame Saïdi, mère de martyr, est devenue, sur le tard et à la surprise générale, une star de cinéma. Personnage excentrique et paradoxal au cœur d'une société iranienne complexe, Madame Saïdi est toujours prête à rire et, surtout, à jouer.

At over 70 years old, Madame Saïdi, a martyr's mother, has become a movie star to everyone's complete surprise. She's an eccentric and paradoxical character in a very complicated Iranian society. Madame Saïdi is always ready to laugh, and above all, to play.

27/03 - 19H CINÉMA GALERIES

01/04 - 17H CINÉMA GALERIES



I Am Not Your Negro

WALL OF DEATH, AND ALL THAT



MLADEN KOVAČEVIĆ

61' Serbie, Croatie / Serbia, Croatia 2016

VO (serbe) st FR, AN /
OV (serbian) sub FR, EN

Brankica arpente sans relâche le « mur de la mort » sur sa moto, défiant depuis l'enfance la gravité, le temps d'un spectacle. En grandissant, l'excitation a cédé le pas à la peur et à l'urgence de la nécessité. Un portrait bienveillant et visionnaire, d'une aventurière semblant condamnée à jamais, à rouler ou trébucher.

Brankica roams the "wall of death" on her motorbike, defying gravity and time since childhood, for the duration of the show. Her brothers are now either dead or injured, and the glory days seem gone.

26/03 - 15H30 CINÉMA GALERIES + Q&A

GIRLS DON'T FLY



MONIKA GRASSL

90' Allemagne, Autriche / Germany, Austria 2016

VO (anglais, akan) st FR, AN /
OV (english, akan) sub FR, EN

Lydia, Tina, Hamdiatu et Esther, de jeunes ghanéennes, intègrent la première école d'aviation pour femmes de l'Afrique de l'Ouest. Elles rêvent d'apprendre à voler, et de s'élever ainsi au-dessus de leur condition sociale. À quoi ressemblent la réalité et les enjeux de ce projet ambitieux ?

Four young Ghanaian girls, Lydia, Tina, Hamdiatu and Esther, enrol in the first aviation school for girls in West Africa. Their dream is to learn how to fly, and elevate from their social conditions. Yet, what do the reality and the issues behind this ambitious project look like?

25/03 - 16H30 CINÉMA GALERIES

26/03 - 21H CINÉMA GALERIES

HIDE BEHIND THE SUN



LEE CHANG-JUN

80' Corée du Sud / South Korea 2015

VO (coréen) st FR, AN / OV (korean) sub FR, EN

Alors qu'il vit depuis vingt-cinq ans dans un bidonville de Séoul, Sang-Hyeon ne croit pas en l'aide des ONG. Il veut s'en sortir et voler de ses propres ailes. Quand une ONG lui propose du travail, un dilemme surgit.

Living in a slum in Seoul for twenty five years, Sang-Hyeon does not believe in the help of NGOs. He is determined to stand on his own two feet. When an NGO proposes him work, he faces a dilemma.

27/03 – 21H CINÉMA GALERIES + Q&A

WHOSE COUNTRY ?



MOHAMED SIAM

58' Egypte, France, Etats-Unis / Egypt, France, United States of America 2016

VO (arabe) st FR / OV (arabic) sub FR

Un musulman dévot, père de famille, officier de police et fervent serviteur du régime de l'ex-président Moubarak, lève le voile sur la corruption et la violence auxquelles il a participé quotidiennement lors de la révolution égyptienne.

A devout Muslim, a family man and a police assistant, who was a dedicated servant to the Mubarak regime, confesses to the corrupt acts and violence he routinely committed as a police assistant in the middle of the Egyptian revolution.

25/03 – 18H15 CINÉMA GALERIES

En présence de réalisateur



The Beginning of Life

THE BEGINNING OF LIFE

ESTELA RENNER

120' Brésil / Brazil 2016

VO (anglais) st FR / OV (english) sub FR

Le jeune enfant se développe au mieux lorsqu'il se sent protégé et aimé. Les premières années de la vie jouent un rôle crucial dans son épanouissement et dans ses réussites futures. *The Beginning of Life* présente comment nous pouvons créer une société meilleure en investissant dans ce début de vie.

Young children develop best when they feel protected and loved. The first years of life play a crucial role in childrens' fulfilment and in their future success. The Beginning of Life displays how we can create a better society by investing in the first years of our lives.

27/03 – 19H CIVA + Q&A

THE ROAD MOVIE



DMITRII KALASHNIKOV

70' Biélorussie, Russie, Serbie, Bosnie-Herzégovine, Croatie / Belarus, Russia, Serbia, Bosnia-Herzegovina, Croatia 2016

VO (russe) st FR, AN / OV (russian) sub FR, EN

Tout peut arriver sur la route, surtout en Russie. Rien n'échappe à la caméra sur le tableau de bord. Cette mosaïque fascinante d'aventures bitumeuses nous dresse un portrait absurde, drôle et intime de la Russie.

Anything can happen on the roads, especially in Russia. Here, everything is captured by dashboard cameras. This fascinating mosaic of asphalt adventures presents us an absurd, comical and intimate portrait of Russia.

28/03 – 21H15 CINÉMA AVENTURE

01/04 – 14H CINÉMA GALERIES

LOS SENTIDOS



MARCELO BURD

72' Argentine, Espagne / Argentina, Spain 2015

VO (espagnol) st FR, AN / OV (spanish) sub FR, EN

Au sein d'une petite communauté isolée dans l'environnement majestueux de l'Altiplano, en Argentine, un couple d'enseignants a créé son propre projet éducatif. Centré sur l'impact de ce projet d'éducation communautaire, *Los Sentidos* témoigne des liens entre professeurs, enfants et familles, ainsi que de leurs ambitions et obstacles face aux défis d'un futur proche.

In a remote and tiny community limited by the unforgiving environment of the Altiplano, in Argentina, a married couple of teachers have created their own educational project. Focusing on the impact of this educational project on the community, Los Sentidos reveals the ties between teachers, children and their families, and also uncovers the ambitions, desires and obstacles of a community facing fundamental challenges in the near future.

31/03 – 20H45 CINÉMA GALERIES

Los Sentidos



PANORAMA PLANÈTE

PANORAMA PLANET



THE MAN WHO WANTED TO CHANGE THE WORLD

MARIETTE FABER

60' Pays-Bas / The Netherlands 2016

VO (néerlandais) st FR, AN / OV (dutch) sub FR, EN

Peter Westerveld, artiste et visionnaire, ne veut plus attendre que les problèmes liés à la planète se résolvent par le biais des institutions. Le film suit Peter dans la réalisation de son grand projet : redonner vie à une terre devenue désertique au Kenya.

Peter Westerveld, artist and visionary, doesn't want the earth problems resolved by institutions. The film follows him in the realisation of his great project: to revitalise land that has become barren in Kenya.

26/03 – 19H CINÉMA GALERIES
(projection suivie par le film *Frontera Invisible*) + Q&A



FRONTERA INVISIBLE

NICOLAS RICHAT, NICO MUZI

28' Belgique / Belgium 2016

VO (espagnol) st FR, AN / OV (spanish) sub FR, EN

Les communautés de Colombie, victimes de la production intensive d'huile de palme, prennent ici la parole. Des paysans, fermiers et indigènes de la région se battent pour récupérer leurs terres, au péril de leur vie.

The local communities of Colombia, victims of the intensive oil palm production extolled by the government, take centre stage. Peasants, farmers and indigenous people fight hard to reclaim their land, at the cost of their lives.

26/03 – 19H CINÉMA GALERIES (projection précédée par le film *The Man Who Wanted to Change the World*)

En présence des réalisateurs

AMERICA RECYCLED

TIM AND NOAH HUSSIN

97' États-Unis / United States of America 2015

VO (anglais) st FR / OV (english) sub FR

Pendant deux ans, les deux frères Hussin voyagent à vélo à travers le sud des États-Unis. Ils sont à la recherche de manières créatives et innovantes de se réappropriier la culture locale et de reconstruire l'économie. Plusieurs communautés les accueillent.

Over two years, the Hussin brothers ride their bicycles through the American South. Seeking out creative and innovative means of reclaiming local culture and rebuilding local economy, several communities take them in.

25/03 – 21H CINÉMA ACTOR'S STUDIO



WILD PLANTS

NICOLAS HUMBERT

104' Allemagne, Suisse / Germany, Switzerland 2016

VO (anglais, allemand, français) st FR / OV (english, german, french) sub FR

Wild Plants est un voyage exploratoire : le film suit le quotidien de personnes qui entretiennent une relation particulière, intime, avec la nature. Il nous révèle leurs modes d'existence avec une grande poésie.

Through an exploratory voyage, Wild Plants presents people who maintain an intimate, peculiar relationship with Nature. It poetically reveals their existence.

01/04 – 16H CINÉMA GALERIES

En présence du réalisateur



SEED: THE UNTOLD STORY

TAGGART SIEGEL, JON BETZ

94' Etats-Unis / United States of America 2016

VO (anglais) st FR / OV (english) sub FR

94% de nos variétés de graines ont disparu en raison du contrôle imposé par les compagnies biotechnologiques. *SEED: The Untold Story* révèle l'histoire des "gardiens de graines" qui se battent pour défendre 12 000 années d'héritage alimentaire.

94% of our seed varieties have disappeared, in the face of control imposed by biotech companies. SEED: The Untold Story reveals the harrowing story of these "seed keepers" who fight to defend 12,000 years of food legacy.

30/03 – 19H CIVA + Q&A



Seed : The Untold Story



NICOBAR, A LONG WAY...

RICHA HUSHING

59' Inde / India 2016

VO (nicobar) st FR, AN / OV (nicobarese) sub FR, EN

À la suite du tsunami meurtrier de 2004, les populations autochtones de l'archipel de Nicobar, originellement isolées et autonomes ont été envahies par les aides et les initiatives humanitaires. Ces interventions affectent leur mode de vie, leur culture et leur identité, qui sont en voie d'extinction.

After the deadly Tsunami of 2004, the lives of the originally isolated and self-sufficient aboriginal populations of the Nicobar Islands were invaded by humanitarian aid and initiatives. These interventions affect their lifestyle, their culture and their identity and their memory, which are in danger of extinction.

28/03 – 20H45 CIVA

En présence du réalisateur

29/03 – 20H30 CINÉMA GALERIES

ZONA FRANCA

GEORGI LAZAREVSKI

100' France / France 2016

VO (espagnol) st FR / OV (spanish) sub FR

Dans la province chilienne du détroit de Magellan, la Zona Franca est devenue une vitrine de la société marchande, une attraction touristique. Mais une grève, qui paralyse la région, bouleverse cette vision exotique et révèle la violence et les contradictions cachées dans cette terre.

In the Chilean province located near the Strait of Magellan, the territory of Zona Franca has become a window into our mercantile society, a touristic attraction. But a strike, which paralyzes the region, upsets this exotic vision and reveals the violence and hidden contradictions of this land.

29/03 – 21H CINÉMA ACTOR'S STUDIO

En présence du réalisateur



5 O'CLOCK - RENCONTRES PROFESSIONNELLES

5 O'CLOCK – PROFESSIONAL MEETINGS

Le Festival MILLENIUM organise cette année des rencontres destinées aux professionnels du cinéma, aux jeunes réalisateurs et aux cinéastes en devenir. Les 5 O'Clock offrent la possibilité à leurs participants d'échanger avec des professionnels du secteur (réalisateurs, producteurs, programmeurs) autour d'activités variées : études de cas, séances de « pitching »... C'est l'occasion de questionner et de mettre en valeur le cinéma documentaire contemporain et sa production.

Les 5 O'Clock ont lieu du lundi 27 au vendredi 31 mars de 15H30 à 18H au Pain Quotidien, Galerie de la Reine. Retrouver le programme détaillé et le formulaire d'inscription sur le site internet : <http://festivalmillenium.org>
Informations : contact@festivalmillenium.org

This year, the MILLENIUM Festival organises professional meetings for cinema professionals, young directors and filmmakers. These meetings are opportunities for participants to exchange with professionals (directors, producers, schedulers) in discussions and various activities: case studies, pitching sessions... It's the chance to question and highlight contemporary documentary cinema and its production.

*The 5 O'Clock meetings take place Monday 27th to Friday 31st of March from 3.30 pm to 6 pm at Pain Quotidien, Galerie de la Reine. Find the detailed program and the registration form on our website: <http://festivalmillenium.org>
Information: contact@festivalmillenium.org*

LE PAIN QUOTIDIEN

BAKERY & RESTAURANT

Galerie de la Reine 11, 1000 Bruxelles
Mon to Sat: 7am-7pm (Sun 8am)



MASTER CLASS WITH PAWEŁ LOZIŃSKI

28/03 – 20H30

BOZAR

(English only)



BIOGRAPHY

Paweł Łoziński is a Polish director, cameraman and producer of documentary films. He is graduated of the Directing Department at the Film School in Lodz. He lectures in documentary film direction at the National Film School in Lodz and Gdynia Film School. He is the author of more than 20 award-winning documentary films at international festivals, among them Birthplace (1992), Sisters (1999) or, more recently, Father and Son (2013). In his films, he is interested in the intricacies of relationships.

“Experiment in documentary”

Paweł Łoziński makes distinct and emotionally charged documentaries about people of whom he draws intimate portraits. His films are considered innovative as they venture into new thematic areas and explore uncharted spaces within the documentary film genre. He will share with us his experience as a filmmaker.

7 pm - You Have No Idea How Much I Love You

From 8.30 pm to 10 pm – Master class

be action be .brussels



LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE SOUTIENT LE FESTIVAL MILLENIUM
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST ONDERSTEUNT HET MILLENIUM-FESTIVAL



24h

N°07

EN LIBRAIRIE
14,5€ - 150P.

LA REVUE BELGE
DE GRANDS
REPORTAGES

DES RÉCITS
SURPRENANTS

UN UNIVERS
GRAPHIQUE
INÉDIT

RÉGLEZ
VOTRE
MONTRE SUR
VINGT-QUATRE
HEURES UNE!

TOUS LES 3 MOIS, DES HISTOIRES VRAIES ET AUDACIEUSES
SOUS FORME D'ARTICLES APPROFONDIS, DE PHOTOREPORTAGES,
D'ILLUSTRATIONS ET DE BANDES DESSINÉES

ABONNEZ-VOUS > 24h1.be

CONFERENCES

CONFERENCES

OPENING PANEL DEBATE

THE DIFFICULT JOB OF BEING A GLOBAL CITIZEN at the time of global connectivity and global disconnection (English only)

BOZAR

Friday, March 24th, 6 pm

Free Entrance

In a world of global connectivity, citizens are called upon to become global citizens. They are not helped by a world of disconnection. The agendas of governments, the private sector and research communities are rarely coordinated. The United Nations and the European Union seem unable to generate popular support for and trust in their work. It is legitimate to ask whether their ambitious agenda and international commitments such as the Sustainable Development Goals (SDGs) and the envisaged actions on climate change are real and will be honoured. The relationship between ordinary people and institutions is increasingly characterised by scepticism, cynicism, and mistrust.

What is needed to transform the relationship between citizens and institutions?

How can public support and pressure be generated concerning the Sustainable Development Goals?

What could be the role of the arts in tackling disconnection?

The conference will be followed by a drink and snacks before the screening of the film *Singing with Angry Birth* at 8 pm for the Opening Ceremony of the Festival.

Speakers:

Stefano Manservigi - Director-General of Directorate-General "International Cooperation and Development" (DEVCO).

Dr. Patrick I. Gomes - Secretary-General of the African, Caribbean and Pacific Group of States (ACP).

Marie Arena - Member of the European Parliament for the Group of the Progressive Alliance of Socialists and Democrats.

Ivan Krastev - Political scientist, Chairman of the Centre for Liberal Strategies in Sofia and board member of the International Crisis Group (ICG)

Paul Dujardin - Art historian, General Director and Artistic Director of the Centre for Fine Arts, Brussels (BOZAR) since 2002.

Moderator:

Antonio Vigilante - Former Director of the United Nations Office and the UNDP Representation Office in Brussels, Senior Advisor of the MILLENNIUM Festival.

With the support of DEVCO, the United Nations and BOZAR.

CONFÉRENCES

CONFERENCES

LES ROBOTS VONT-ILS NOUS REMPLACER ? ARE WE GOING TO BE REPLACED BY ROBOTS?

(Français uniquement)

BOZAR

Lundi 27 mars 19h/ Monday, March 27th, 7 pm

Entrée libre/ Free entrance

Avec l'apparition de l'économie numérique, la quatrième révolution industrielle est en marche. L'Institut Bruegel de Bruxelles a chiffré que d'ici à vingt ans 54 % des emplois européens seront touchés par la robotisation. C'est le cas dans le transport, l'agriculture mais aussi dans la finance, la médecine, la restauration ou même le journalisme et le secteur médico-social.

Le travail devient une ressource rare qui va devoir être partagée, mais comment ? Comment assurer la coexistence des humains et des robots ? Les robots doivent-ils être taxés ? Comment l'économie va-t-elle fonctionner, si la consommation se dérobe ?

Les changements sont déjà perceptibles, modifiant le rapport entretenu par chacun avec le travail, son organisation ou encore sa rémunération.

La conférence sera suivie de la projection du film de la Compétition "Travailleurs du monde", *Mattress Men* (voir p.34) à 20H45. The conference will be followed by the screening of *Mattress Men* (see p.34), film from the "Workers of the World" Competition, at 8.45 pm.

With the emergence of the digital economy, the third industrial revolution is underway. The Bruegel Institute in Brussels has estimated that within 20 years 54% of European jobs will be affected by robotisation. This is already the case in transport and agriculture, but also in finance, medicine, catering and even journalism and the medico-social sector. Work is becoming a rare resource that will have to be shared, but how? How can the coexistence of humans and robots be ensured? Should robots be taxed? How will the economy function if consumption shrinks?

The changes are already perceptible, modifying the relationship each one maintains with work, its organization or its remuneration.

Intervenants / Speakers:

Marie-Hélène Ska, Secrétaire générale de la CSC

Marc Goblet, Secrétaire Général de la FGTB

Gérard Valenduc, Chercheur associé à l'ETUI (European Trade Union Institute), professeur en sciences sociales (UNamur et UCL), spécialiste des nouvelles technologies et de leur impact sur l'emploi.

Mady Delvaux, Députée européenne, membre du Groupe de l'Alliance Progressiste des Socialistes et Démocrates au Parlement européen, auteure d'un rapport remarqué sur la robotisation du travail.

Avec le soutien de la **CSC** et de la **FGTB**.

INDEX DES FILMS

FILM INDEX

24 Snow	12	I	40	S	19
A		I Am Not Your Negro	23	Sea Tomorrow	46
A Maid for Each	33	Inside the Labyrinth	16	SEED: The Untold Story	30
Ama – San	32	It's Not Yet Dark		Shame on You, Emma	39
Amazona	37	K		Shingal, Where Are You ?	26
America Recycled	45	Kazarken	23	Simone sans peur	6
Angelika	27	Keep Frozen	33	T	
Another Year	13	L		The Bad Kids	28
Arreo	13	La belle vie	29	The Beginning of Life	43
B		La vie à venir	26	The Color of the Chameleon	14
Bezness as Usual	37	Leaving Africa	17	The Father, the Son	38
Brother Jakob	14	Les pèlerins de Bouge	25	and the Holy Jihad	16
Burning Out	32	Levante!	36	The Good Postman	44
C		Los Sentidos	43	The Man Who Wanted	39
Cabbage, Potatoes	32	M		to Change the World	42
and Other Demons	38	Mattress Men	40	The Return	
Castro	29	Ma fille Nora	27	The Road Movie	
Congo Paradiso	29	Ma vie d'asperger	34	U	
D		Madame Saïdi	27	Ultimul Caldara	34
Deltas, back to Shores	38	Mon premier rôle	23	V	
Demain l'usine	33	N		Village People	34
Demi-vie à Fukushima	14	Nicobar, a Long Way...	46	W	
Don Juan	15	No Man is an Island	24	Wall of Death, and All That	41
Down the Deep Dark Web	36	Nouvelle-Orleans,		Whose Country ?	42
F		laboratoire de l'Amérique	24	Wild Plants	45
Facebookistan	36	O		Y	
Finding Phong	29	Ongles rouges	24	Ya Me Voy	26
Forever Pure	15	P		You Have No Idea	19
Frontera Invisible	44	Pas comme des loups	29	How Much I Love You	
G		Passengers	30	Z	
Girls Don't Fly	41	Plastic China	17	Zaineb Hates the Snow	30
Gulistan, Land of Roses	16	Presenting Princess Shaw	18	Zona Franca	46
H		R			
Hide Behind the Sun	42	Rien n'est pardonné	25		
		Robinù	18		

INFOS PRATIQUES

PRACTICAL INFORMATION

LIEUX / LOCATIONS

BOZAR

Rue Ravenstein, 23 à 1000 Bruxelles

Train Gare Centrale

Méto Lignes 1 & 5

Arrêts Gare Centrale et Parc

Bus 27, 29, 34, 38, 63, , 65, 66, 71, 71N, 95

Tram 92, 94

CINÉMA GALERIES

Galerie de la Reine, 26 à 1000 Bruxelles

Train Gare Centrale

Méto Lignes 1 & 5

Arrêts Gare Centrale et De Brouckère

Bus 29, 38, 63, 66, 71 arrêt Arenberg

Tram 3 & 4 Arrêts De Brouckère

CINÉMA AVENTURE

Rue des Fripiers, 57 à 1000 Bruxelles

Train Gare Centrale

Méto Lignes 1 & 5

Arrêts Gare Centrale et De Brouckère

Bus 29, 38, 46, 47, 63, 66, 71, 86, 88

Tram 3, 4, 31, 32, 33 Arrêt De Brouckère

ACTOR'S STUDIO

Rue de la Fourche 17-19, 1000 Bruxelles

Train Gare Centrale

Méto Ligne 1 & 5

arrêts Gare Centrale et De Brouckère

Bus 29, 38, 63, 66, 71 arrêt Arenberg

Tram 3 & 4 arrêts De Brouckère

CIVA

Rue de l'Ermitage, 55 à 1000 Bruxelles

Bus 54

Tram 81, 83, 93, 94 Arrêt Bailli

TICKETS

POINTS DE VENTE / POINT OF SALE

CIVA, AVENTURE, BOZAR,
ACTOR'S STUDIO, GALERIES
(voir programme / see program)

PRIX / PRICE

6€ tarif plein (*full price*)

4€ tarif réduit (*reduced price*)
(sénior/étudiants)
(*senior/students*)

PASS 10 SÉANCES (10 SCREENINGS)

30€ prévente (*pre-sale*)

40€ pendant le festival (*during the festival*)



LA PREM1ÈRE

SOYEZ CURIEUX

6h
MEHDI
KHELFAT

9h
JÉRÔME
COLIN

12h
FABIENNE
VANDE MEERSSCHE

16h
WALID

17h30
ARNAUD
RUYSEN

INFO • CULTURE • DÉBAT • HUMOUR • INFO

VOUS EN REPRENDREZ BIEN UNE TRANCHE?

www.lapremiere.be

Suivez-nous en FM, DAB et sur



rtbf radio

MILLENIUM INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

Rue de la Vanne, 2
B-1050 Bruxelles
Tél. +32 2 245 60 95
www.festivalmillenium.org

contact@festivalmillenium.org



LA PREMIÈRE



DIOTENE



cinergie.be



BO
ZAR

CINEMA GALERIES

AVENTURE

ACTOR'S
STUDIO

civa.brussels
fondation | stichting



Empowered lives
Brilliant nations

unicef

UN WOMEN



Food and Agriculture Organization
of the United Nations



astepforward
alliance cultural et professionnelle

